

Return Address:
CANADIAN-HUNGARIAN
SOCIETY OF VICTORIA
BOX 5053, Postal Station "B" - V8R 6N3

1979 OKTÓBER

mi
ÚJSÁG
nálunk?

A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR HAVI TÁJÉKOZTATÓJA

OKTÓBER 20-án, SZOMBATON
MEGEMLÉKEZÜNK AZ
1956-os FORRADALOM
23-ik ÉVFORDULÓJÁRÓL

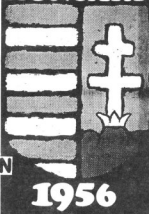
DÉLUTÁN 1/2 3-kor MEGKOSZORÚZZUK
AZ ISMERETLEN KATONA EMLÉKMŰVÉT
A PARLAMENT PARKJÁBAN

7-kor KEZDJÜK EMLÉKÜNNEPÉLYÜNKET
A WINDSOR PARK GYŰLÉSTERMÉBEN 2451 WINDSOR RD. OAK BAY

ÜNNEPI SZÓOK:

TOLLAS
TIBOR

**REMEMBER
HUNGARY**



**KÖZELGŐ
ESEMÉNYEK**

OKTÓBER 10
NŐI CSOPORT GYŰLÉSE
2964 RICHMOND RD. 7:30

OKTÓBER 13
I.C.A. TÁNCST
GORDON HEAD CENTER
1744 FELTHAM RD. 8 PM

OKTÓBER 14
RENDKÍVÜLI KÖZGYŰLÉS
2451 WINDSOR RD. 3 PM.

OKTÓBER 20
56-OS MEGEMLÉKEZÉS
KOSZORUZÁS 2:30 PM.
EMLÉKÜNNEP
2451 WINDSOR RD. 7 PM.

MINDEN CSÜTÖRTÖKÖN
KISISKOLA
1765 LANSLOWNE 6-8

MINDEN HÉTFŐN
NÉPI TÁNC
1118 PRINCESS AVE 5:45-8

RENDKÍVÜLI KÖZGYŰLÉSEINK

SZEPTEMBER 25 OKTOBER 14

A szept. 25-én estére összehívott közgyűlésen 96 tagból álló társaskörünkben 17-én jelentek meg. Ez a létszám nem volt elegendő arra, hogy a gyűlés határozásképes legyen, ezért a Vezetőség úgy határozott, hogy egy újabb közgyűlést hív össze a vietnami menekültek segítségének kérdésében vasárnapra, október 14-re. Meghívót a tagok részére az ÚJSÁG októberi számával együtt küldünk ki. Mindenki szavazhat aki addig tagsági díját fizetett, akár új tag, akár régi.

- Az első gyűlés sikertelenségét elsősorban a tagok közömbös magatartása okozta. Feltételezhető az is, hogy a felmerült probléma részletes ismertetésének hiánya is közrejátszott a tagok távolmaradásában. Ezért kérjük tagjainkat, hogy a következő pár sort figyelmesen olvassák el és döntsék, hogy érdemesnek tartják-e ezt a problémát arra, hogy jelenlétükkel és szavazatukkal hozzájáruljanak a Vezetőség döntéséhez.

- A probléma a következő: A kanadai kormány 50,000 vietnami menekült befogadását vállalta. A vietnami menekültek, amint valamennyien jól tudjuk, hasonló, de talán még rosszabb körülmények miatt hagyták el hazájukat, mint mi 23 évvel ezelőtt. Segítésükhöz a befogadó államoknak anyagi és erkölcsi támogatást kell adniuk, amit az állam csak részben tud vállalni. - Az Inter-Cultural Association (I.C.A.) a menekültek segítségének érdekében felkérte tagjait, hogy minden nemzetiségi csoport, esetleg egyének is, képessége szerint járuljon a menekültek kezdeti anyagi és erkölcsi problémáinak a megkönnyítéséhez.

- Úgy a Vezetőség, mint a női csoport tagjai a menekültek segítségét nagyon fontosnak tartják. A segítséget csak pénz formájában tudjuk megoldani: Társaskörünknek sem megfelelő helye, sem anyagi fedezete nincs, hogy egy vagy több családot hosszabb időre vállaljon (sponsorship). A női csoport javaslatára a Társaskör vezetősége egy ezer dolláros adománynak a megszavazását terjeszti a tagság elé, melyet nem egyéni gyűjtésből, hanem a Társaskör kasszájából kívánunk kifizetni.

- Más nemzetiségi csoportok már megelőzték bennünket és rendezvényeik tiszta jövedelmének átadásával a vietnamiak segítségére siettek. Ha hűek akarunk maradni elveinkhez és a nagyradg történelme során mutatott szabadságseretetéhez, nem engedhetjük meg magunknak, hogy egy ilyen segélykérletre érzéketlenül forduljunk el!

A Vezetőség nevében

Kováts Miklós, elnök

KISISKOLÁNK

szeptember 20-án kezdte meg a tanítást a Lansdown Junior High School épületében (1765 Lansdowne, 103. terasz). 20 tanuló van, egyelőre két csoportban (gyerekek és felnőttek). A tanórák minden csütörtökön délután vannak 6 és 8 között.

A NŐI CSOPORT

legközelebbi összejövetelét október 10.-én, szerdán 7:30-kor tartja a Knox presbyterianus templomban: 2964 Richmond Road.

LEGKÖZELEBBI LAPZÁRTA OKTOBER 28, VASÁRNAP

 <p>GRAHAM'S MEAT PRODUCE BAKERY</p> <p>2044 GUY ST VAN. TEL: 682-1100 - 5982 TEL: 682-1100</p>	 <p>KIRÁLYI KENYÉR</p> <p>A</p> <p>FERNWOOD BAKERY KENYERE</p>	 <p>CAIRO COFFEE MERCHANTS EST. 1971</p> <p>COFFEE TEA & SPICE BLENDERS</p> <p>1088 Douglas Street - Victoria - British Columbia V8W 2G8</p>
 <p>CAPTAIN COOK TRAVEL</p> <p>HUNGARIAN DEPARTMENT Albert J. Horvath Ph.D.</p> <p>VICTORIA-BUDAPEST ÚJ APEX ÁR \$ 752.- BIZTOSÍTSÁ HELYÉT KARÁCSONYRA! ÁRLESZÁLLÍTÁS: BUDAPEST-VANCOUVER \$ 758.- (45 NAP) 46 - ISO NAPRA CSOPORTOSAN: \$ 955.-</p>	 <p>1744 West Broadway Vancouver, B. C. V6J 1Y1</p> <p>Telephone: Bus. (604) 734-0080 Res. (604) 939-3492 Cable Address: Airtravel</p>	



EGY KISSÉ ELKÉSETT BESZÁMOLÓ

A felnőttek, hasonlóan a gyerekekhez, akik alig várják az iskolaév befejeződését, hogy elfeledve a tanév nehézségeit, felzabádjulva, vidáman pihenve töltsék el a nyarat, szintén hajlamosak arra, hogy egy nagy erőfeszítés után egy darabig pihenjenek. Mi is ezt tettük a Folkfest után. Így bizony egy igen lényeges és fontos dolog kismaradt az USAÓ legutóbbi számából, amit most próbálok helyrehozni.

- Ahogy visszatekintünk évről-évre a Társaskör tevékenységére, látjuk, hogy a Folkfest az, ami bennünket leginkább összehoz és összetart. Nagyon kevés azoknak a magyaroknak a száma, akik elutasító választ adnak kérésünkre, hívásunkra, hogy pár drát segítsenek a konyhó üzemének az ellátásban. Ezekről a kivételekről nem is akarok szólni, kár erre még a szót is pocdokolni. De beszélni kell azokról: nőkről, férfiakról egyaránt, akik sokszor a napi 8 órai munkájuk elvégzése után, vagy szünnapjukon ott voltak és fáradhatatlanul tovább dolgoztak, hogy fennakadás nélkül tudjuk a sok-sok kedves látogatót kielégíteni.

- A Folkfest forgatógépében nem lehetett pontos névsorokat vezetni a dolgozókról: így inkább eszébejöttünk egyikestől egyikestől névsort összeállítani: kérjük olvasóinkat, hogy tudassák velünk, ha valaki kismaradt volna, hogy legközelebbi számunkban közölhessük.

- Névsoromat a fiatal generációval kezdem, akiknek humora, vidám mosolya és szorgalma nagyon hozzájárult a sikerhez:

Bakos Attila
Ettinger Cindy
Ettinger Gina
Izik Patricia
és barátja, Terry
Kis-Tóth Ferkó

Kováts Nora
Viszlai Baby
Viszlai István
Watson Judit

Benkő Géza
Ettinger Villi
Guraly Gyurka
Horváth István
Horváth Jancsi
Kádár Ignác
Kováts Miklós
Kövér Feri

Mihály Géza
Nagy Jancsi
Nyers Feri
Tattay Pali
Türje Miklós
Viszlai Jancsi

Az előre elkészített ételek, mint tölött káposzta, gulyás - megfőzést az alábbi asszonyok végezték:

Hausner Éva
Kádár Beza
Kis-Tóth Erzsi

Németh Marika
Viszlai Éva
Zalánfy Sara

A sok finom sütemény készítésénél elsősorban meg kell említenem két nevet, akik korukat meghazudtoló energiával a legtöbbit készítették a Folkfestre: Molnár Bócsi néni és Tokay Marika néni. Mindkettőjüknek sok-sok köszönet mondunk a női csoport nevében. - Köszönjük a többi sok-sok finomságot is: ebben az évben igazán elmondhatjuk, hogy a legjobb süteményekkel bizonyítottuk be, hogy a magyar nők resek háziasszonyok. Általában mindenki, aki részt vett a kiszolgálásban, az maga is hozta az általa készített süteményt: az alábbi névsor mind a kettőt magában foglalja.

Apt Csilla
Benkő Mari
Dobronay Ida
Emőke (Magyarországról)
Ettinger Rózi
Hausner Éva
Hayzel Ilona
Herbács Erna
Hójjas Kati
Juhász Ica
Kádár Beza
Kazai Erni
Kis-Tóth Erzsi
Kövér Kati
Molnár Bócsi néni
Nagy Mary
Németh Mary
Goder Mária

Németh Marika
Nyers Kati
Payer Paula
Petácz Olga
Rendek Margit
Sorg Panni
Sós Rosa
Tattay Livia
Tokay Angela
Tokay Marika néni
Türje Lenke
Urányi Gabi
Viszlai Éva
Wallent Judit
Watson Gizella
Weissner Györgyi
Williams Kati
Zalánfy Sara

Külön meg kell említeni azokat, akik nem tudtak gyakorlatilag segíteni, de pénzbeli ajányokkal járultak a sikerhez: Magyar Zoltán és Rózi néni (\$ 50.-), Orbán Klára (\$ 20.-), Petácz Olga (\$ 12.50). - Ebből az összegből vettük meg a finom fánkokat, amit Karaki Mihály külön a részünkre magyarosan készített el.

- Végsővel csak annyit, hogy a sok segítő kéz meghozta az eredményt, mert 1 heti munkánk közel hatézer dollár tiszta jövedelmet eredményezett.
Zalánfy Sara

A műszaki lebonyolításban (konyhó szállítása és felállítás, ételkészítés, kolbászkészítés, lán-goszállítás stb.) a férfiak vették ki a részüket. A legtöbbit látott arok és segítő kezét gyűjtők az alábbiak voltak:

TENNYALÓINK

Októberi számunk sok és súlyos anyagot hoz mindenki részére, aki törődik annyiit kérdéseinkkel, hogy legalább elolvassa az USAG cikkeit. Vagyok annyira optimista, hogy azt remélem: ezek vannak többségben. - Elnökünk beszámolója az elmúlt közgyűlésről és felvilágosításai a következőre mutatják, hogy vannak mély és súlyos nehézségeink. Zalánfy Sara ragyogó jelentése a Folkfestről viszont a legnagyobb optimizmussal tölthet el mindannyiunkat: a victoriái magyarságban nagyon sok életerő van és ha egyszer a Társaságkor megtalálja ennek az életerőnek a helyes irányítását, könnyen legyőzünk minden átmeneti nehézséget. Azt hiszem, hogy azsal tessék a legtöbb jót, ha est a két beszámolóit kiegészítem még azsal, ami a zárt témákból kismaradt, és rámutatok azokra a nyilvánvaló következtetésekre, amiket abból le kell vonnunk.

- Magyar Kutyhók sikere egy lelkes gárda önzetlenn munkájának az eredménye: nőké, férfiaké, tagoké és nem tagoké, szervezőké és közkatonaké. De sohasem juttottunk volna még csak a közelébe sem ennek a sikernek, ha az I.C.A. által szervezett Folkfest nem adja előnk tálcán a "customer"-ak szinte mérhetetlen sokaságát. Minden cent nyereségünk jelentős része az I.C.A. érdeme. És ha az I.C.A. hosszán fordul és a segítségünket kéri - legyen az bármilyen célra -, kutyá kötelességünk adni és azonnal adni - legfeljebb azon vitakozhatunk, hogy mennyit adunk. - Kovács Miklós megalatja, hogy a cél olyan, ami elődt egyetlen magyar emigráns sem zárkózhatik el: valamikor mi voltunk párszorulva erre a támogatásra, illő, hogy most visszaadjuk, amit 20 vagy 30 évvel emelött elfogadtunk.

- A Magyar Kutyhó sikere nem titok: ezren és ezren látták. A Magyar Társaságkor nem kereskedelmi vállalkozás, hanem egy "Non Profit Organization", ezt szeméja alkotmányunk és nyilvánvalóan ezzel a minősítéssel lettünk - kissé

elkeve - bejegyezve ezen a nyáron. Victoriában, talán egész Canada, elvárhatja, hogy ebben a szellemben kezeljük azt a nem csekély anyagi hasznót, amit saját talpraesettségünk és a közbéni bökészsége ennek a célnak az értelmében nekünk juttatott.

- A Társaságkornek 1976-ban 3506 dollárja volt, 77-ben \$4157, 78-ban \$7204, 79-ben \$ 12,730 és előreláthatólag a jövő év elején köztelegni fogunk a \$20,000-hez. Est a pénzt négy éven keresztül gondosan betettük a spórkasszába, hogy majd egyszer Magyar Házat építhünk belébe. Ma már mindenkinek be kell látnia, hogy az inflációval való versenyfutásban ez a pénz sohasem lesz elég, talán arra sem, hogy az arravaló telek első részletét kifizessük belébe. Még kell szabadulnunk a Magyar Ház kisértéteitől, rá kell döbennünk, hogy ez a pénzhalmozás nem csak értelmetlen, hanem megrégezi a Társaságkor gyakorlati céljait és deszetartását. Ha a közelgő évdzés alkalmával 1979 tista nyereségét imét betesszük a "spórkasszába", megérdemeljük, hogy az I.C.A. soha többé be ne eressen a Folkfeste.

- Senki se értsen félre, nem pénzkidobásra akarom bízattni a Társaságkor. Pénzt okosan és hasznosan elkölteni talán nehezebb feladat, mint megkeresni. - Az 1978 március 12-i közgyűlés, amely saigordán megkötötte a Vezetőség kezét adományok tekintetében, nem talált, nem is keresett semmiféle más megoldást egyéb kidadások szabályozására. A Vezetőség javaslatát egy évi költségvetés bemutatására jóvahagyás végett nem is volt hajlandó tárgyalni, hanem somással elvetette. Pedig előbb-utóbb vagy erre, vagy valami hasonló útra kell rátérnünk, ha jövedelmünköt okosan akarjuk felhasználni, a megfelelő demokratikus biztosítékokkal. - Az 1980 januári rendes közgyűlés - a régi és az újonnan megválasztott Vezetőség közös irányítása alatt - látszik a legalkalmasabbnak arra, hogy az elkerülhetetlenül szükséges új pénzügyi politikánk alapjait lefektesse. Három hónapunk van arra, hogy est a fontos lépést elkészítsük. Pál Bácsi

NÉPI TÁNCOK

Nagy örömmel jelentjük be mindazoknak, akiket érdekel, hogy a táncpróbák megkezdődtek. Ezton kérjük azokat a fiatalokat, akik szeretnek táncolni, hogy jelentkezzenek Kádár Esztnál, Tel. 385-2662.

- Jöjjetek a "boyfriend vagy girlfriend"-del, vagy a barátánval, minél többen. A táncgyakorlás ideje és helye: 1118 Princess Ave. - George Jay Elementary School.

- Minden hétfőn: gyermekcsoport 3/4 6 - 7-ig felnőttek 7 - 8-ig

Tornacipő vagy tánccipő kötelező.
Táncotárnó: Mrs. Paulin Laymann
az International Folks group oktatója.

FOLK DANCES

With pleasure and pride we let it be known to everybody who is interested, that our Hungarian Folk-dance lessons start again this month. We ask all the young people who like to dance, to enroll with Mrs. Esny Kádár (Phone 385-2662)

- Come alone, with your boyfriend or girlfriend or even in groups. The more the merrier. The lessons are at George Jay Elementary School - 1118 Princess Ave., every Monday.

Children's Group: 5:45 PM to 7 PM
Adults 7 to 8

Soft soled shoes are obligatory.
Teacher: Mrs. Paulin Laymann
from the International Folks-dance Group.



FOLKFEST

Néhány utólagos színeletet mutatunk be a Folkfestről, és egy rövid pénzügyi beszámolót a Magyar Kuryhó eredményéről az utolsó három évben. Összehasonlításként közöljük a KRÓMIKÁ-ból a Toronto-i "Karaván" mérlegét. Canada legnagyobb magyar kolcniája kétszerannyi nyereséget könyvel el, mint a kicsi Victoria. 26%-os nyereségről szólnak be - a mi ideai nyereségünk 62% volt.

A Magyar kuryhó mérlege:

1977
 Bevétel: . . . \$ 3590.32
 Kiadás: . . . 1853.33

NYERESÉG: . . . 1763.99 48%

1978
 Bevétel: . . . \$ 7548.26
 Kiadás: . . . 3189.29

NYERESÉG: . . . 4358.97 58%

1979
 Bevétel: . . . \$ 9570.15
 Kiadás: . . . 3626.42

NYERESÉG: . . . 5943.73 62%

Dear Mrs. Kadar,

Thank you for your note this morning including the expenses for the Hungarian Dance Group to come to Vancouver.

We enjoyed having them with us and wish that they could have been here a bit longer-- everybody enjoyed their dancing.

Also enclosed is a picture I took of your kiosk when I was in Victoria. The purpose of the picture was to show the Vancouver Hungarians the line up of people waiting to buy food from your kiosk at lunch time.

Kivonatban közöljük Frances Fridge-nek, a B.C. Folkfest elnökének levelét Kádár Emzsihez. Nem csak táncosink sikerét látjuk belőle, hanem azt is, hogy terjed a Magyar Kuryhó sikerének híre egész British Columbiában.

Az alábbi képriport mutatja, hogy amikor egy átnenő futószánpor megállított minden forgalmat a Folkfesten, a Magyar Kuryhó továbbra is dolgozott.



Az ideai Karaván pénzforgalmának összetétele

I. Bevételek:	
Bár-italok	\$17,361.80
Ételek	23,427.37
Egyéb bevételek	
Zenekarra adományok	610.00
Passport-árusítás	325.00
Elárusításból jutalék	92.00
Táncfesztivál	751.00
Összesen:	42,567.17
2. Kiadások:	
Italok	12,734.56
Élelmiszerek	9,672.68
Felszerelési tárgyak	896.72
Fogyó eszközök	3,322.61
Munkabér	2,664.00
Zenekar	3,004.00
Összesen:	32,294.57
3. Összesítés:	
Bevétel	42,567.17
Átadott italok a Központnak	1,306.20
	43,873.37
Kiadások	32,294.57
	NYERESÉG: 11,578.80

ALKOTMÁNYUNK ALAPSZABÁLYAINK BEJEGYZÉSÜNK

Szeptemberi számunkban Kovács Miklós elnökünk beszámolt róla, hogy Társaskörünk bejegyzése július 17-én (L4883) szám alatt megtörtént. Az 1978 decemberében minden tagunk részére kiküldött tervezetben a jóváhagyás alkalmával a következő kisebb változások történtek:

- A címlapon a Társaskör neve: Canadian-Hungarian Society of Victoria.

- Az Alkotmány (Constitution) 1. és 2. pontjában több változást szavazott meg március 18-i közgyűlésünk: ezek a változások az UJSÁG áprilisi számának 3. oldalán találhatóak.

- Az Alkotmány 3. pontja törölendő.
- Az Alapszabályok (By-Laws) 2.2.3 pontja után be kell iktatni egy új pontot:

2.3 All members are in good standing except a member who has failed to pay his current annual membership fee or any other subscription or debt due owing by him to the Society and he is not in good standing so long as the debt remains unpaid.

- Az Alapszabályok 3.2 pontjának második sorában "not less, than twenty (20) members of the Society" szöveg törölendő. Új szöveg helyette: "not less, than 10% or more of the voting members of the Society".

- Az Alapszabályok 15. pontja megváltozik a március 18-i közgyűlés módosítása szerint - lásd az UJSÁG áprilisi számának 3. oldalát.

- Erőnyű a változás. Ajánljuk tagjainknak, hogy a változásokat vezessék át saját példányukon.

- Ami hátra van, az ennek az új alkotmánynak és az alapszabályoknak az átültetése a Kör mindennapi életébe.

Ami jelenleg eléftünk áll, az az 1980 évi rendes közgyűlés előkészítése. Első pont a jelölési bizottság megválasztása, amely már megtörtént. Névsorukat cikkünk végén közöljük. Az alapszabályok 6.2 pontja szerint a bizottság köteles figyelembe venni minden ajánlatot, amely a tagság köréből érkezik. Erről legkésőbb november 15-ig jelentést tesz a Vezetőségnek. A jelöltek listáját decemberi számunkban fogjuk közölni. December folyamán a tagságnak jogában áll további jelölteket nevezni az alapszabályok 6.3 pontja szerint. Ha vannak ilyen jelölések, azt januári számunkban közöljük. Ugyanitt közöljük az 1980-as rendes közgyűlés végleges helyét és idejét.

JELÖLŐ BIZOTTSÁG

A Vezetőség az 1980 évi rendes közgyűlésen esedékes választások előkészítésére, mint jelölőbizottságot, az alábbiakat küldötte ki:

Ifj. Farkas György
Juhász Ryszard
Kádár Ignác
Kövér Ferenc
Watson Gizella

Kérjük a Kör tagjait, hogy javasolataikat tudassák a Bizottság tagjaival.

*Level
a névtől*

Mint minden esztendőben, az idén is bejelentem lemondásomat az UJSÁG szerkesztéséről az évi rendes közgyűlésnek. Ez a múltban inkább udvariassági formula volt: nem nagyon számítottam, hogy valaki átveszi ezt a nehéz munkát tőlem, de alkalmat akartam adni a közgyűlésnek és az új vezetőségnek, hogy a saját elgondolásuk szerint és az általuk kiválasztott tagokkal szervezzék meg egy esztendőre az UJSÁG szerkesztését.

- Ebben az évben a lemondás végleges. Közel 4 esztendőig, 4 vezetőség alatt láttam el a szerkesztés irányítási és technikai munkáját, néha hónapokig teljesen egyedül, gépelést és postázást is beledérve. Decemberben betöltöm 73-ik évemet. Ez a Társaskör megérdemli, hogy új, fiatalabb arcokat lásson a szerkesztésben, én meg megérdemlem a pihenést.

- Három hónappal a közgyűlés előtt jelentem be ezt az elhatározásomat: nyugodtabb lelkiismerettel fogom januárban letenni a tollat, ha addig kialakul a szerkesztés jövője és át tudom adni tapasztalataimat azoknak, akik ezt a munkát hajlandók tovább vinni. - Hálásan köszönöm mindenkinek, akik az elmúlt években ebben a munkában segítségemre voltak.

Siska Heather, mint mindig, a mi lokális kereteinken messze túlnemő értékekkel gazdagítja UJSÁG-unkat. Múlt számunkban talán sokan csodálkoztak cikkén az ifjúság szervezett felkarolásáról. Mai számunkban kapjuk meg ennek a magyar vonatkozásait: annak az úttörő munkának a méltóságát, amely a két világháború között alakult ki Magyarországon. Ma közhely lenézni mindent, ami ebben a korszakban indult meg hazánkban, - jól esik hallani elfogulatlan oldalról, hogy a magyar szellem mindig az élen járt a nyugati kultúra fejlődésében.

A női csoport kérésére közérdekű híreinket és bejelentéseinket a jövőben, amikor csak lehet, angol nyelven is közölni fogjuk.

A SÍRÓ FA

Van egy fám, mely sírni tud.
Hogyha csend van, tisztán hallani.
Valahol az erdő mélyén
mintha búsan sírna valaki,
Reggelenként, avagy este,
mikor egy levél sen mozog,
egész halkán, bánatos sírással
az egyik fám fojtottan felszokog.

Néha halkán, egész halkán,
mikor a szél is alig fujdogál,
az egyik fám, nem tudom melyik,
búsan, hajlongva sírdogál.
Mit sírhat? Mi is fáj neki?
Az elmúlás? avagy az őszi szél?
Vagy a hang, mely a mulandóságról beszél?
Szeretnék hozzá menni, szólni:
Ne sírj, ne sírj, nem érdemes.
Ha fáj az élet, vagy fáj az elmúlás,
mint én, te is csak nevesz.

Nensokára a tél következik,
a fehér lepel, lágy, meleg.
Gyöngéd, arnyás gondoskodással
ezüst takaróként majd belep.
Majd új levelek születnek a fákon,
napfény töri át a sűrű ágakat:
mert jő a tavasz, itt lesz megint
és valóra váltja a titkos vágyakat.

Gergelyné Kostyál Mariann

I.C.A. THANKSGIVING DANCE

SZOMBATON, OKTÓBER 13-ÁN
ESTE 8 ÓRAI KEZDETTEL
RENDEZI AZ
INTER-CULTURAL
ASSOCIATION OF VICTORIA
ŐSZI TÁNCÁT
A GORDON HEAD RECR. CENTER
NAGYTERMÉBEN
1744 FELTHAM RD.
JEGYEK SZEMÉLYENKINT \$ 3.-ÉRT
KAPHATÓK KÁDÁR EMMY NÉL
TEL: 385-2662

TOLLAS TIBOR:

Mózes imája

„Es fölméne Mózes a Móáb mezősegről a Némó hegyére... és megmutatá néki az Úr az egész földet... és mondta néki az Úr: ... megengedem néked, hogy szeméiddel lásd, de oda nem megyél át.” (Mózes, V. 34. 1-4.)

Nagy Alajosnak

Hálát rebegek Uram, vagy átkozalak?
A hűségemnek ez lett szörnys ára,
hogy virrasztásban vakuló szemem
meglássa még az Igéret Földjét,
de nem térdelehet feloldó porába.

Hálát rebegek Uram, vagy átkozalak?
Hogy hitet adtál mindvégig a harchoz,
kítartást a hosszú bujdosásban,
társakat a sivatag-magányban,
arcukról olykor felvillanó arcod.

Hálát rebegek Uram, vagy átkozalak?
Hogy parancsaid kőtáblákra véstem.
kövér aranyborjók elől a térdem
nem csuklott meg, híved maradtam, igaz.
Esendő néped pusztán átvezeltem,
vakon bízza Benned, Igéretedben,
s csak én ne leljek enyhülést, vigaszt!

Kitéptem magamból minden földi terhet.
Szavak helyett a kék csemé töltse ki
bőröm bőrtünet, e csontbordázta vermet,
hol rács mögött a szomjas lélek reszket,
s a korbácsos kor öldöszöttei.

Es szól az Úr, a Remény Cspikeokra:
A választottak igáját ki hordja,
ha cőbba érsz te is, küszöbire lelsz!
A kintől sajjó földet ki tapossa,
Fáraók büneit ki ostorozza,
ha sebes száddal többé nem perelsz!

Magad maradtál. Próbám most erősebb:
a végső órán önmagad legyőzted!

*„Es meghalt ott Mózes az Úrnak szolgálja
a Móáb földjén, az Úrnak szava szerint.”
(Mózes, V. 34. 5.)*

B F O R Y O U N G P E O P L E

Last issue you read about the UN's Rights of the Child, and how it was originally written by the founder of The Save The Children Fund, Eglantyne Jebb. Based on what you now know, you may be interested to learn that one of the first countries in which SCP worked after its founding in 1919 was Hungary.

SCP did not only provide emergency relief, it also set up programs that would help young people for many years. One of these programs was started in some of the poorer districts of Budapest by two remarkable ladies, Julia Vajkai (who had been a Red Cross nurse during W.W.I), and her sister, Rose. At that time, the school-leaving age in Hungary was 12, but children were not allowed to work full-time until they were 14. This meant that for two years, many of them spent their days on the streets. Some earned a little money by doing whatever odd jobs they could find, but many resorted to begging, stealing, or worse.

With the help of Eglantyne Jebb, the Vajkai's set up several "work schools". The first opened in 1920, with girls from very poor homes being trained in crafts, and paid according to the quality of the work they did. They were also given good meals during the school day, and with fewer mouths to feed at home, parents were more likely to let their children attend.

The girls were organized into groups, and leaders were elected. The goal was to encourage good work habits and a sense of responsibility. Junior Red Cross Societies were also formed so that the joy and value of service to others could be learned. With the added stimulation, the girls began to enjoy "book learning" again, too. Many local factory owners were soon anxious to give them jobs.

With the Ministry of Justice, Julia Vajkai then opened the Weardale Home, for girls aged 14 to 17 who were before the courts. Named in memory of the first SCP President, Lord Weardale, this home offered the girls a chance for a better life. They attended the work schools during the day, and returned to the Home at night. Most were never in trouble with the law again.

Like her sister, Rose Vajkai was a "pioneer", too. She began nursery schools in

Hungary, another new and important venture in those early days.

Then, in 1920, Julia Vajkai travelled to England. In 1928, after several visits to that country, she wrote "Through Hungarian Eyes", sharing with the English people what she thought they needed to do for children in their country.

When Eglantyne Jebb died in 1928, aged 52, Julia wrote: "For ten years her will directed my life and guided me in my work. Her inspiration made my thought fertile. Now she is gone... The world does not yet know how poor it has become."

There was great sadness at the death of Miss Jebb, but the important work she began did not die with her. Thirty-six years after the opening of Julia Vajkai's first workshop, SCP was able to help the Hungarian people again. In 1956, after the Hungarian Revolution, camps were set up in Austria, and SCP appealed to the British people for funds to help the children. By chance, the Executive Secretary of the SCP Branch here in B.C. happened to be visiting Austria at the time, and soon found herself busy helping those who had just crossed the border!

After emergency help was provided, it was decided to use the remaining money to set up homes for the teenage girls who were among the refugees. Many had had a very bad time. Commonwealth House was set up in Salzburg, and there the girls could receive training for jobs.

If someone in your family left Hungary at the time of the revolution, they may remember seeing SCP workers and know of the help that was given. See what stories they can share with you.

Along with lots of other boys and girls here in Victoria you have likely carried one of the bright orange collection cans for Save The Children Fund when you go "trick-or-treating" at Halloween. This year SCP celebrates its Diamond Jubilee, 60 years of helping children all over the world. When you carry a can, you are a very important part of this life-saving work.

Heather Smith Siska

BÜNGÉSZÉS

THE GUARDIAN
OF LIBERTY
(EMIGRÁNTÓR)

Published and Printed for the Proprietor
at No. 20, Abchurch Lane, London, E.C. 4, ENGLAND.

DONAU-BOTI
Publikáció az Emigránsok Közlönyében
— NEMZETÖR —

LE COURRIER
DE LA LIBERTÉ
(EMIGRÁNTÓR)

Publikáció az Emigránsok Közlönyében
— NEMZETÖR —



amely sorunkat meghatározza. Rajtuk áll minden vállalni, vagy tudomásul nem venni. Az igazság másként felel az erőtes tény, hogy a harát elhagyjuk. Errel azonban nem menekülhetünk el a feladat vállalása előtt. Eppen ellenkezőleg. Azért menekültünk el, hogy megbiztatásunknak elveget tehesünk! Ez a lényeg: sokak helyett vagyok itt, akiknek ez a felelősség nem adható meg.

Helyettük, nekik, az ő érdekében kell az új szabadsággal élni! Minden: a felelősség, a feladat-vállalás és a helyettük-ézés, — ez teszi az emigránsok szabadságát. Ez a teljes elfennteljesítés mindenek, amit a haza kiderítése jelent, amelynek ha engedünk, szakítással lemondunk a menekült legértékesebb szellemi-lelki tőkéről. Mert minden igazi emigráns szavazat népe szabadsága mellett, tülkösztaszarnokok ellen.

Állik jertások ebben, milyen természetűek a kapcsolatok, melyek az emigrációt a mai Magyarországgal összekötik, akik ismerik az igazi motívumokat, ki miért tart az otthoniakkal kapcsolatot, sok mindentől elrendülhet, sokszor alig ismerve a régi övét. Mégis: őket mindig megéretttem, bármi került is az idegenszerben, és anyagiakban. Az otthoniak azt szeretnék megélni, ami nekünk itt nyugaton anyagiilag és szabad választással természetű. Nemcsak a hiány-társadalom miatt ilyenek. Először kell egy országban, ahol több mint 30 éve az élet nem az igaz és hamis normája szorít, hanem a „nekem hasznos”, vagy „nekem káros” mértéke szerint alakul. Az állam, a párt, a nevelés, az intézmények erőszakkal érződik minden cselekedetükből! Az embert embezzertévé magasztaló értékek egyike került teljes veszélybe bennük: az emberi igazságérvet. Minden afelé sodorja őket: elmosni az éles határt jó és rossz között. Ely módon a nagy állam szellemi-lelki infliációban él, a rezsim el is követ mindent, hogy ezt az infliációt bennük, méginkább gyermekükben növelje. Más tartalmat adjon annak amit a lelkiismeret jónak, vagy rossznak itél. Minden befolyásunkat latba kell vetnünk, higgadtan és reálsán, hogy felérezzük, ébrentartsuk, erősítsük bennük azt, amit a rendszer minden eszközzel ki akar tartani: beöklük: a valódi igazság tudását. Ennek az igazságtudatnak központjában a haza szabadsága „mi hogy álljunk. A hit hogy a magyar, nép fel fog szabadulni! Ez a hit él az otthoniakban is, él, mint saját rejtett tudat, noha nap, mint nap ki van téve a kétely, a tagadás és a megfélemlítés erőinek. Hitük meggyőztetésétől tőlünk várjuk. Minden találkozás legnagyobb eredménye, ha ezt az erőstől meg is kapjuk. Mindenkinél a maga lelkiismeretére von bízva, teljesíti-e vagy sem ezt a feladatot.

As emigráns magyar sajtó bemutatása során örömmel használjuk fel az alkalmat a NEMZETÖR bemutatására, amikor Tollas Tibor felelős szerkesztő és kiadó látogatását várjuk. Talán helytelen a "Bemutatás" szó használata, hiszen egyetlen emigráns sajtótermékből sem idéztünk annyit a múltban, mint a NEMZETÖRből. Ahogy csanadi viszonylatban a KRÓNIKÁT tartjuk vezetőnek, úgy világvizonylatban minden kétségen kívül a NEMZETÖRnek van vezető szava.

- 1956 után a forradalom hősei alapították - szinte azt mondhatjuk, hogy csak a túvonalat tették át Budapestről az emigrációba. A NEMZETÖR azóta is hő maradt ehhez a harcoss állásfoglaláshoz: bátor, megalkuvás nélküli és következetes. Talán még azt is hozzátehetjük, hogy elsősorban az intellektuális elemekhez szól. Ehhez az áramlatához tartozik Harsányi Sándor cikke is, "Az emigránsok szabadsága", amelyből a mellékelt sorokat idézzük.

- A "Nemzetör Sajtódalap" három világgelven terjeszti az emigráns nagyrészt tevékenységet és állásfoglalását. Ez az a tevékenység, amelyet nehezebben a "mi ÚJSÁG nálunk" egy levélírója Társaságunk egyetlen céljának jelölt meg. Mint már azt akkor megjegyeztük, mi egymagunkban ennek a célnak az elérésére majdnem semmit sem tehetünk. Egyetlen járható utunk a "Nemzetör Sajtódalap" anyagi támogatása.

- Szép volna, ha ezt a készségünket Tollas Tibornak látogatása alkalmával egy 500 vagy 1000 dolláros csekkel fejazzuk ki: bis dat, qui cito dat - aki gyorsan ad, kétszer ad. Legutóbbi tapasztalataink alapján legfeljebb egy ígéretet adhatunk: késznek leszünk, ha majd alapszabályaink értelmezésének a mozzaras részsein átálbóltunk.

AZ EMIGRÁNSOK SZABADSÁGA

RÉSZLET
HARSÁNYI SÁNDOR
CIKKÉBŐL

Mi az igazság a hazáról! Ennek az igazságunk több oldalra van. Az első lényege abban rejlik, hogy a haza nemcsak föld, víz, táj, ember, hanem megbízhatóság és felelősség. Nem véletlen mákor, hová születünk. Nem eszedeges a történelmi járás,

ADY ENDRE:

A DUNA VALLOMÁSA

Megtudtam, hogy titkokat rejtget
A ná Danának, és a vén róka,
Mikről talán sohase álmodott
Az ősi burlang-tüzek óta
Es a kőműves Európá.

Megloptam a vén Ister titkait,
Titkait az ényves Danának.
Magyar földön ravasz a vén kujen,
Hissz látott ő bősébb csodákat,
De akkor pletyka-kezdve támadt.

Vallott nekem, nem is tudom, mikar:
Tavassz volt és ő csak a-részege.
Táncolt, dalolt, korjengatott, mesélt,
Budapestre látymálva nézett
S gányos nőkat fűtyűsített.

Talán Szent Margit létes szigetén
Állott velem részen seába.
(Ma is félve kalimpál a sötétben
S hajh, már négen kőzik e nóta.
Úgy-e látter, vén folyam-rókn?)

Nagy-komoly lett akkor a vén Duna.
Torkán állt vad, tavassz kezdve.
Olyan volt, mint egy izdósok asseni,
Alig azért nézni a szemembe.
S én vallattam kőművesen, egyre.

„No, vén kőhegy, lőtél egy-két csodát,
Mióta ezt a tájat mesem
Sípolt viasz, árnyas, színyű viasz,
Mely az őreg ányjakat hozza.
Gyönyör nekem, vén falussza.”

„Mindig ilyen bal volt itt a világ?
Eredendő bús, lanyha vétek,
Hidrelelés, vergődés, könny, asszély?
A Duna-parton sohase létek
Baldog, erős, karagó népek?”

S halk szomolással kradte a mesét
A vén Duna, igaz az ótok,
Mik már sokan sejtünk, óh, mind igaz:
Mióta ő szögve kivégott,
Baldog népet itt sohase látott.

A Duna-táj bús villámhíríté.
Fél-emberek, fél szemzetesekék
Szédrea kőművelt ségyen-kaloda.
Ahol a szárnyakat lenyesték
S ahol halottasok az esték.

„Sohase less másként, így rendeltetett”.
Mormolta a véd Duna hajja.
S boldogtalan kis csavágok köcsöt
Kinyújtogat a vén mihosna
És elrohant tőlen karagva.

NE FELEDKEZZEN MEG
DÓCZA JÚLIA ÜZLETÉRŐL:
"THE ELEGANT"
FARMER DELICATESSEN

211-158 CEDAR HILL WALL - TEL: 721-3882
HIDEN ÉS MELEN TÁL AKAR HÁZHOZ SZÁLLÍTATNI

EDITH FACIAL STUDIO

NYUGATÓ KÖZMETSZETI KEZELÉS - NAGYBŐR
TARTÓZ SZEMPILLA ÉS SZEMLEŐK PENTÉS
EPÜLLALÁS - SHANTÁZÁS - KÖZMETIKAI ÖKKEK

KATI KÖVÉR 383-1991
3164 NARS ST.

MINDEN FAJTA CEMENT
ÉS BETON SZUKRÁT VÁLLAL

KÁDÁR IGNÁC

280 BIRDS TEL: 380-0880

INGATLAN ÜGYEKSEN
LEGJOBB SEGÍTSÉG A

BRITISH AMERICAN
REALTY LIMITED

847 FORT TEL: 385-1435



Beginner Builders' Supply (1972) Ltd.
SUPPLIERS OF QUALITY BUILDING MATERIALS

20 HOWORTH ST. TEL: 740-8118
FREDRICK TEL: 800-361-8811

IMPERIAL
BUILDING MATERIALS LTD

2955 DOUGLAS - T: 306-1401
5% ENGEDÉNY A MAGYAR TÁRSASKÖR SZAJOLT
TAGJAINAK - FORDULJUNK PHIL TARR - HOZ

ISLAND DRY-WALL LTD.
MINŐSÉGI MUNKA AZ OTTHON,
MŰHELY ÉS IRRODA RÉSZÉRE

GURALLY JÓZSEF
339 HILLSIDE TEL: 388-3278

ALL-TEMP
REFRIGERATION

REFRIGERATORS & FREEZERS
COMPLETE REPAIRS & SALES
4-1046 MASON (AT COOK)
383-7213



PÉNTEKEN ÉS SZOMBATON
VACSORÁZZON
HEGEDŐSZÓ MELLETT!

1530 CEDAR HILL CROSS ROAD
TELEFON: 477-3023

UJSÁG

A Victoriai Magyar Társaskör Havi Értesítője - Kiadja a Vezetőség
Szerkesztőség: 229-1660 Poplar Street - V8P 4K7 Telefon 477-2570